

4000/4 LCD Art. 1763  
 4000/5 LCD Art. 1765  
 5000/5 LCD Art. 1767  
 6000/5 Inox LCD Art. 1769

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Hauswasserautomat
- 
- PL** **Instrukcja obsługi**  
Hydrofor
- 
- H** **Használati utasítás**  
Háztartási automata szivattyú
- 
- SLO** **Navodila za uporabo**  
Hišna vodni avtomat
- 
- HR** **Uputstvo za upotrebu**  
Kućni automat za vodu
- 
- CZ** **Návod k použití**  
Domáci vodní automat
- 
- SK** **Návod na použitie**  
Domáci vodný automat
- 
- RUS** **Инструкция по эксплуатации**  
Автоматический напорный насос
- 
- RO** **Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă cu hidrofor

D

PL

H

SLO

HR

CZ

SK

RUS

RO

# GARDENA domácí vodní automat 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Vítejte v zahradě GARDENA ...



Přečtěte si pozorně tento návod a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené. Pomocí našeho návodu se seznámíte s domácím vodním automatem, jeho správným využitím i s bezpečnostními předpisy.



Z bezpečnostních důvodů nesmí s domácím vodním automatem pracovat děti a mladiství do 16 let, ani osoby, které se dostatečně neseznámily s návodem na použití.

→ Tento návod pečlivě uschovejte.

<b>Obsah:</b>	1. Oblast využití domácího vodního automatu . . . . .	58
	2. Pro Vaši bezpečnost . . . . .	59
	3. Funkce a display . . . . .	59
	4. Uvedení do provozu. . . . .	61
	5. Obsluha. . . . .	62
	6. Údržba . . . . .	63
	7. Odstraňování poruch . . . . .	64
	8. Odstavení z provozu . . . . .	67
	9. Dodávané příslušenství . . . . .	67
	10. Technické údaje. . . . .	68
	11. Servis . . . . .	68

## 1. Oblast využití domácího vodního automatu

CZ

### Určení:

Domácí vodní automat GARDENA je určen pro využití v soukromých okrasných a užitkových zahradách. Není určen k provozu zavlažovacích zařízení a systémů ve veřejných parcích.

Maximálně přípustný vnitřní tlak nesmí překročit (na výtlačné straně) hodnotu 6 bar, pokud čerpadlo použijete ke zvýšení tlaku. Tlak čerpadla a výstupní tlak, který chcete zvýšit, se sčítají.

- Příklad: tlak u vodovodního kohoutu = 1,5 bar, max. tlak domácího vodního automatu 4000/4 LCD = 4,4 bar, celkový tlak = 5,9 bar.

### Čerpaná média:

GARDENA domácí vodní automat můžete použít k čerpání dešťové vody, vody z vodovodního potrubí a chlórované vody z plaveckých bazénů.

### Pozor:



**GARDENA domácí vodní automat není vhodný k nepřetržitému provozu (např. v průmyslu, nepřetržitá cirkulace). Rovněž není možné přečerpávat leptavé, lehce hořlavé, agresivní nebo výbušné látky (např. benzín, petrolej nebo nitrózypouštědla), slanou vodu a potraviny. Teplota čerpaného média nesmí být vyšší než 35 °C. Před příchodem mrazů je potřeba domácí vodní automat vypustit (viz 8. Odstavení z provozu).**

## 2. Pro Vaši bezpečnost



**Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**  
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před napuštěním čerpadla, po vypnutí, při odstraňování poruch a provádění servisních prací odpojte čerpadlo ze sítě.

### Instalace

Pozor: Provoz čerpadla v plaveckých bazénech, zahradních jezírkách a podobných místech je přípustný pouze pomocí proudového chrániče (norma DIN VDE 0100-702 a 0100-738). Pokud jsou v plaveckých bazénech nebo zahradních jezírkách osoby, nesmí se čerpadlo uvést do provozu. Čerpadlo je nutné instalovat na bezpečném místě, chráněném proti zaplavení a zajistit proti pádu. Jako doplňkovou pojistku lze použít přípustný osobní ochranný spínač.

→ Kontaktujte, prosím, příslušnou energetickou společnost.

### Připojení do sítě

Údaje na typovém štítku přístroje se musí shodovat s parametry proudu ze sítě.

Kabely pro připojení do sítě a prodlužovací kabely nesmí mít podle normy DIN VDE 0620 menší průřez než je průřez pryžových hadic označených zkratkou H07 RNF.

Chraňte kabely před horkem, olejem a ostrými hranami.

→ Napájecí kabel nepoužívejte k přepravě čerpadla. Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel.

### Pro zákazníky v Rakousku

Elektrické připojení musí splňovat podmínky dle normy ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 podle § 2022.1. Čerpadla pro použití v plaveckých bazénech a zahradních jezírkách musí být v provozu pouze prostřednictvím dělicího transformátoru.

→ Kontaktujte, prosím, příslušnou elektroenergetickou společnost.

### Pro zákazníky ve Švýcarsku

Ve Švýcarsku musí být mobilní přístroje pro použití v exteriérech napojeny pomocí ochranného spínače proti chybovému proudu.

### Vizuální kontrola

→ Před zapnutím zkontrolujte, zda čerpadlo (zejména napájecí kabely a zástrčka) není poškozené.

Poškozené čerpadlo nezapínejte.

→ V případě poruchy nebo poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisním oddělení GARDENA či autorizovaným odborníkem.

### Pro bezpečný provoz

→ Nepoužívejte čerpadlo za deštivého počasí ani ve vlhkém či mokřém prostředí.

Dbejte na to, aby konec sací hadice vždy ležel v čerpaném médiu, zabráníte tak chodu nasucho.

→ Před každým zapnutím naplňte čerpadlo čerpanou kapalinou až po plnicí otvor (cca 2 až 3 l)!

Písek a jiné hrubé částice vedou k rychlejšímu opotřebování a snížení výkonu čerpadla.

→ Pokud čerpáte vodu s obsahem písku, použijte předfiltr k čerpadlu.

Minimální průtokové množství činí 90 l/h (=1,5 l/min.). Provoz zařízení s nižším výkonem není povolen.

Při použití čerpadla pro účely zásobování domácnosti vodou je nezbytné dodržovat místní předpisy vodohospodářského úřadu i ustanovení normy DIN 1988. V případě potřeby kontaktujte příslušnou společnost.

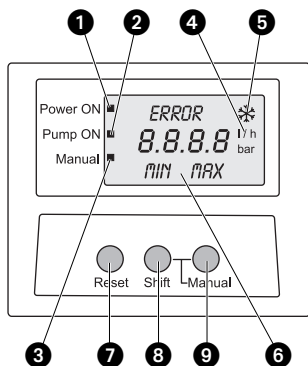
→ V případě potřeby kontaktujte příslušnou společnost.

CZ

## 3. Funkce a display

Domácí vodní automat obsahuje elektronické řízení. Aktivace elektronického řízení probíhá pomocí impulsů tlakového spínače a indikací průtoku prostřednictvím pojistky chodu nasucho. Tlakový spínač je nastavený z výroby na spínací tlak cca 2,0 bar (= 20 m výška). Toto nastavení lze v případě potřeby změnit v servisu firmy GARDENA.

Pojistka chodu nasucho chrání čerpadlo před poškozením tím, že čerpadlo v případě potřeby vypne.



## Display a elektronické řízení

- 1 Power ON ukazatel:**  
Čerpadlo je připojené k elektrické síti.
- 2 Pump ON ukazatel:**  
Čerpadlo pracuje (čerpá).
- 3 Manual ukazatel:**  
Zobrazuje se jenom v manuálním provozu.
- 4 Ukazatel l/h nebo bar:**  
Hlásí, zda se zobrazuje průtok nebo tlak.
- 5 Symbol mrazu:**  
Teplota v čerpadle byla nebo je nižší než 3 °C.
- 6 Ukazatel MIN MAX:**  
*MIN*: průtok vody je nižší než 300 l/h (5 l/min)  
*MAX*: průtok vody je maximální.
- 7 Tlačítko Reset:**  
Slouží k zpětnému nastavení ukazatele průtoku *l/h*, k zrušení symbolu mrazu a k opakovanému uvedení zařízení do chodu po odstranění poruchy.
- 8 Shift-tlačítko:**  
Slouží k zapnutí dalších ukazatelů.
- 9 Manual-tlačítko:**  
Slouží při současném stlačení **Shift-tlačítka** k manuálnímu čerpání.

## Provozní stavy

CZ	<b>Nasávací cyklus</b>	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>	01	<b>Pump ON</b> bliká. Čerpadlo se pokusí nasát vodu za max. 4 minuty.
	<b>Průtok v průběhu provozu (čerpadlo čerpá vodu)</b>	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input checked="" type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>	2100 l/h	Průtok > 300 l/h až <i>MAX</i> (ukazatel ve 100 l/h).
		Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input checked="" type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>	l/h <i>MAX</i>	Maximální průtok.
		Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input checked="" type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>	l/h <i>MIN</i>	Průtok > 90 l/h a < 300 l/h.
		Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>	l/h <i>MIN</i>	<b>Pump ON</b> bliká. Průtok < 90 l/h a výtlačná strana je přiškrčená –nebo– průtok < 300 l/h a sací strana je přiškrčená.
<b>Standby</b>	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>	Auto	Nulový odběr vody a čerpadlo vypnulo při maximálním tlaku.	

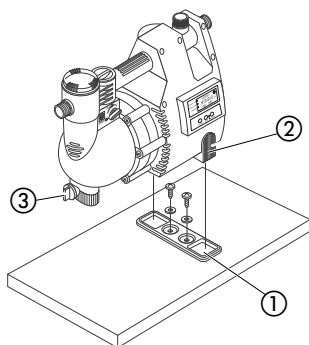
## 4. Uvedení do provozu

### Instalace:

Místo instalace musí být pevné, suché a dobře větrané a musí umožňovat domácímu vodnímu automatu stabilní pozici.

→ Čerpadlo instalujte v bezpečné vzdálenosti od čerpaného média.

### Nainstalujte domácí vodní automat pevně:



Přípevňovací deska zabraňuje sklouznutí čerpadla.

1. Přípevňovací desku ① přišroubujte na vhodný podklad.
2. Čerpadlo postavte oběma nožkami ② na desku.

Umístěte čerpadlo tak, abyste mohli pod výpustný šroub ③ postavit vhodně velkou záchytnou nádobu k vyprázdnění čerpadla nebo zařízení.

Instalujte čerpadlo podle možnosti výš než je vodní hladina, z které se bude čerpat voda. Pokud toto není možné, instalujte mezi čerpadlo a sací hadici, uzavírací ventil, např. pro čištění zabudovaného filtru.

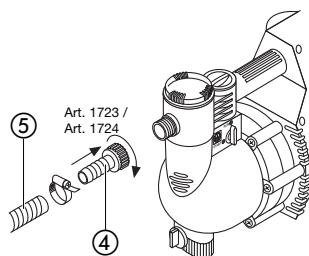
Pokud instalujete čerpadlo v interiéru za účelem zásobování domácnosti vodou, je nezbytné snížit hlučnost a zamezit poškození tlakového spínače vibracemi a domácí vodní automat připojit s potrubní sítí nikoli pomocí pevných trubek, nýbrž pružnými hadicemi.

Při pevné instalaci použijte jak na sací, tak na výtlačné straně vhodné uzavírací ventily. Důležité je to např. při údržbářských a čistících pracích nebo při odstavení.

**Připojovací kusy na sací a výtlačné straně se smí nasouvat jenom rukou.**

**Připojení hadice na sací straně:** Na sací straně nepoužívejte žádné části zástrčného systému pro hadice na vodu. Použijte sací hadici pro vakuové pevné připojení, např.:

- GARDENA sací souprava č.v. 1411
- GARDENA sací hadice pro kopané studny č.v. 1729.



Pro zkrácení doby opětovného nasávání doporučujeme:

- použít sací hadici se zpětnou klapkou, která zabraňuje samovolnému vypuštění sací hadice po vypnutí domácího vodního automatu,
- použít u větších sacích výšek sací hadici s malým průměrem.

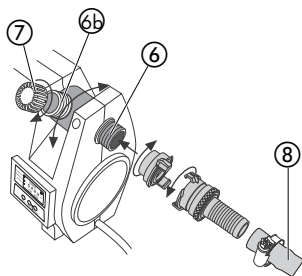
1. Připojte vakuovou sací hadici ⑤ pomocí připojovacího dílu (např. č.v. 1723 / 1724) ④ k vývodu na sací straně a vzduchotěsně sešroubujte.

2. Při sací výšce přes 4 m dodatečně sací hadici ⑤ upevněte (např. přivázáním k dřevěnému kolíku).

*Čerpadlo tak nebude zatíženo vahou sací hadice.*

Při velmi jemném znečištění doporučujeme dodatečně použít **GARDENA předfiltr pro čerpadla č.v. 1730 / 1731.**

### Připojení hadice na výtlačné straně:



Hadici lze na výtlačné straně nastrčit na výkyvný (120 °) závit 33,3 mm (G 1) ⑥ a / anebo na vodorovnou přípojku ⑥.

1. Nepotřebnou přípojku uzavřete přiloženou uzavírací zátkou ⑦.
2. Tlakovou hadici ⑧ připojte na přípojku na výtlačné straně.

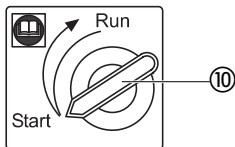
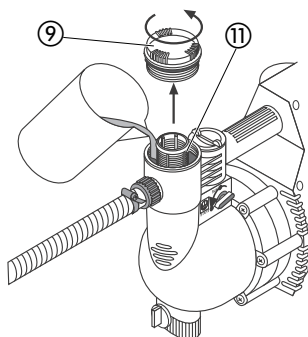
#### TIP:

Použijte tlakové hadice, např. GARDENA profi-Plus hadici s průměrem 19 mm (3/4"), č.v. 4432/8452, ve spojení s GARDENA mosaznou rychlospojku s vnitřním závitem 33,3 mm (G 1), č.v. 7109 a GARDENA sací vysokotlakovou spojkou, č.v. 7120, pro hadice 19 mm (3/4"), jakož i GARDENA hadicovými spojkami, č.v. 7192.

**V žádném případě nepoužívejte sací hadice.**

## 5. Obsluha

### Zapnutí domácího vodního automatu:



Sací cyklus



**Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**  
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před napuštěním odpojte domácí vodní automat ze sítě.



**Pozor! Chod čerpadla nasucho!**

→ Před každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kapalinou až po plnicí otvor (cca 2 až 3 l).

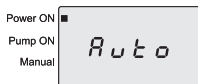
1. Povolte kryt ⑨ filtrační komory rukou.
2. Otočte otočný spínač ⑩ do polohy START.  
*Integrovaný zpětný ventil se otevře.*
3. Otevřete event. uzavírací ventil v tlakovém vedení (přípojovací díly, stopky vody atd.), aby mohl uniknout vzduch při nasávání.
4. Vypusťte zbytkovou vodu v tlakové hadici, aby mohl při plnění a nasávání unikat vzduch.
5. Nalijte pomalu plnicím otvorem ⑪ čerpanou kapalinu až k plnicímu otvoru (cca 2 až 3 l).
6. Kryt ⑨ filtrační komory opět utáhněte rukou.

Uvedené maximální samonasávací výšky 9 m (č.v. 1769 / 8 m) lze dosáhnout pouze tehdy, pokud je čerpadlo naplněno plnicím otvorem ⑪ až po okraj a tlakovou hadici přítom i v průběhu samonasávání držíte nahoře, takže čerpané médium nemůže z čerpadla přes tlakovou hadici unikat. Pokud je hadice se zpětnou klapkou nemusí se držet nahoře.

7. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky střídavého proudu 230 V / 50 Hz.

**Pozor! Čerpadlo se okamžitě rozběhne!**

**V průběhu sacího cyklu (01) se pokusí čerpadlo nasát maximálně do 4 minut.**



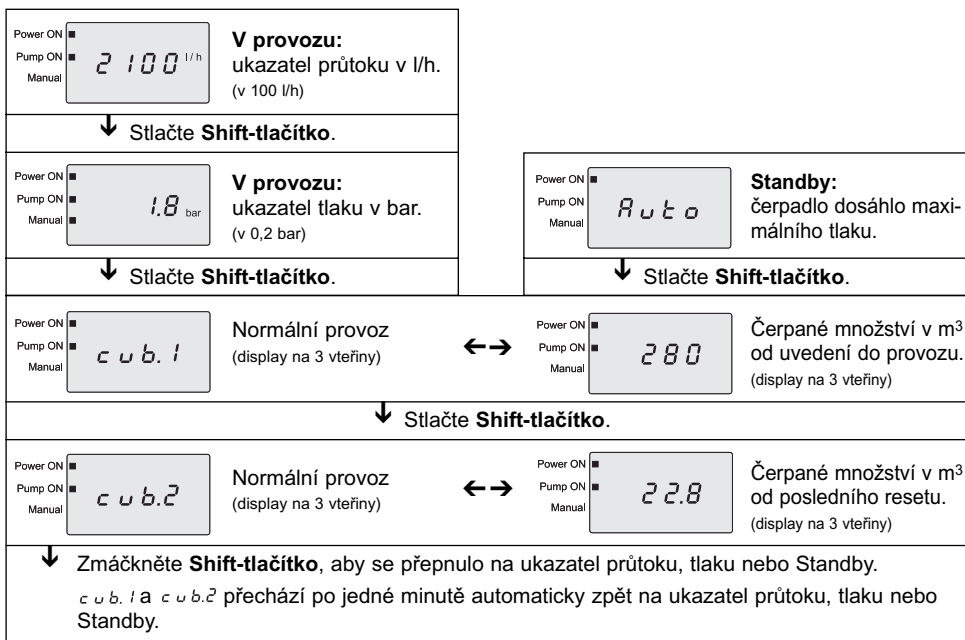
**Normální provoz  
(Standby)**

8. Když čerpadlo nasálo, otočte otočný spínač ⑩ do polohy **RUN**.

9. Uzavřete opět uzavírací ventil v tlakovém vedení.

**Po dosažení maximálního tlaku přepne čerpadlo automaticky. Normální provoz (Standby) je dosažen (Auto).**

### Výměna displayových ukazatelů:



#### RESET-tlačítko:

#### Ukazatel čerpaného množství cub.2 změna:

Když v průběhu provozu cub.2 (čerpané množství v m<sup>3</sup> od posledního Resetu) zmáčknete tlačítko **RESET**, změní se ukazatel cub.2 na 0. To dovoluje měření čerpaného množství v libovolných časových úsecích.

→ **RESET-tlačítko** podržte stlačené 2 vteřiny.

#### Opětovné uvedení do provozu po poruše:

V případě poruchy se může čerpadlo opět spustit stlačením **RESET-tlačítko**.

→ Stlačte **RESET-tlačítko**.

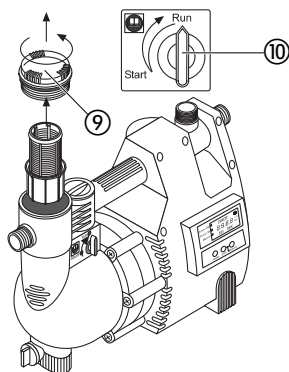
Stlačením **RESET-tlačítko** zmizí symbol mrazu.

## 6. Údržba

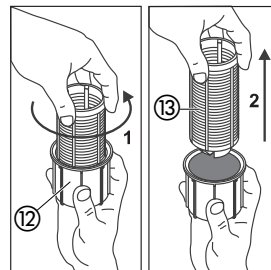
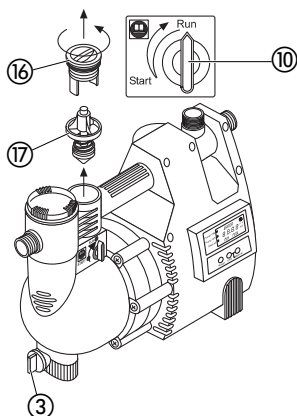


**Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!  
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

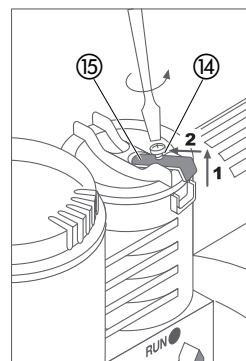
→ Před údržbou odpojte domácí vodní automat ze sítě.

**Čištění zabudovaného filtru:**

1. Otočte otočným spínačem ⑩ do polohy **RUN**.
2. Případně zavřete všechny uzavírací ventily na sací straně.
3. Vyšroubujte víko ⑨ filtrační komory.
4. Vytáhněte filtrační jednotku svisle nahoru.
5. Pevně přidržte misku ⑫ pootočte filtr ⑬ proti chodu hodinových ručiček 1 a vytáhněte 2 (bajonetový uzávěr).
6. Vyčistěte misku pod tekoucí vodou a filtr očistěte např. jemným kartáčkem.
7. Namontujte filtr v opačném pořadí zpět.

**Čištění zpětného ventilu:**

1. Vytáhněte zástrčku ze sítě.
2. Otočte otočný spínač ⑩ do polohy **START**.
3. Případně zavřete všechny uzavírací ventily na sací straně.
4. Otevřete všechna odběrná místa, aby nebyl tlak na výtlačné straně.
5. Uvolněte vypouštěcí šroub ③ a vypusťte vodu.
6. Povolte šroub ⑭ a vysuňte držák ⑮ směrem nahoru 1 a dozadu 2 do drážky.
7. Vyšroubujte kryt ⑯ zpětného ventilu za pomoci vhodného nářadí.
8. Vyjměte tělo ventilu ⑰ a vyčistěte jej pod tekoucí vodou.
9. Namontujte zpětný ventil v opačném pořadí.
10. Zapněte domácí vodní automat (viz 5. Obsluha).



CZ

**7. Odstraňování poruch**

**Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!  
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

→ Než začnete odstraňovat poruchy, odpojte domácí vodní automat ze sítě.

Power ON Pump ON Manual		<b>Bez ukazatele displaye</b>
<b>Možná příčina</b> Výpadek elektrického proudu.		<b>Odstranění</b> → Provéřte pojistky a vedení.

	Tepelná pojistka vypnula čerpadlo z důvodu přetížení.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vytáhněte zástrčku a nechejte čerpadlo vychladit.</li> <li>→ Dbejte na maximální teplotu čerpaného média (35° C).</li> <li>→ Dbejte na dostatečné větrání.</li> </ul>
	Elektrické přerušení.	→ Pošlete čerpadlo do servisu GARDENA.

Power ON ■ ERROR Pump ON 02 Manual	Čerpadlo se pokusilo 4 minuty po uvedení do provozu nasát vodu. Čerpadlo je minutu v poloze čekání, než se nastartuje (ukazatel 01) nový sací pokus										
Power ON ■ ERROR Pump ON 03 Manual	Po 4 sacích pokusech se čerpadlo automaticky vypnulo.										
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Možná příčina</th> <th>Odstranění</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Netěsnost na sací straně.</td> <td>→ Prověřte všechny sací přípojky.</td> </tr> <tr> <td>Konec sací hadice se nenachází ve vodě.</td> <td>→ Ponořte konec sací hadice do vody.</td> </tr> <tr> <td>Rezervoár vody (např. cisterna) je prázdný.</td> <td>→ Dbejte na dostatečný stav vody.</td> </tr> <tr> <td>Sací filtr nebo stopka zpětného toku jsou ucpané.</td> <td>→ Vyčistěte filtr, resp. stopku zpětného toku.</td> </tr> </tbody> </table>	Možná příčina	Odstranění	Netěsnost na sací straně.	→ Prověřte všechny sací přípojky.	Konec sací hadice se nenachází ve vodě.	→ Ponořte konec sací hadice do vody.	Rezervoár vody (např. cisterna) je prázdný.	→ Dbejte na dostatečný stav vody.	Sací filtr nebo stopka zpětného toku jsou ucpané.	→ Vyčistěte filtr, resp. stopku zpětného toku.
Možná příčina	Odstranění										
Netěsnost na sací straně.	→ Prověřte všechny sací přípojky.										
Konec sací hadice se nenachází ve vodě.	→ Ponořte konec sací hadice do vody.										
Rezervoár vody (např. cisterna) je prázdný.	→ Dbejte na dostatečný stav vody.										
Sací filtr nebo stopka zpětného toku jsou ucpané.	→ Vyčistěte filtr, resp. stopku zpětného toku.										

Power ON ■ ERROR Pump ON 04 Manual	Čerpadlo se vypíná po uzavření spotřebičů, zpětný ventil se však nezavře.						
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Možná příčina</th> <th>Odstranění</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Otočný spínač zpětného ventilu je v poloze START.</td> <td>→ Otočte otočný spínač do polohy RUN.</td> </tr> <tr> <td>Zpětný ventil tlakového spínače je zablokovaný.</td> <td>→ Vyčistěte zpětný ventil (viz 6. Údržba).</td> </tr> </tbody> </table>	Možná příčina	Odstranění	Otočný spínač zpětného ventilu je v poloze START.	→ Otočte otočný spínač do polohy RUN.	Zpětný ventil tlakového spínače je zablokovaný.	→ Vyčistěte zpětný ventil (viz 6. Údržba).
Možná příčina	Odstranění						
Otočný spínač zpětného ventilu je v poloze START.	→ Otočte otočný spínač do polohy RUN.						
Zpětný ventil tlakového spínače je zablokovaný.	→ Vyčistěte zpětný ventil (viz 6. Údržba).						

Power ON ■ ERROR Pump ON 06 Manual	Nedostatek vody v průběhu provozu. Čerpadlo se pokusí dvakrát nasát vodu (4 min čas pro čerpání s 1 minutou přestávky).				
Power ON ■ ERROR Pump ON 07 Manual	Čerpadlo se nachází v poloze čekání dokud se po 1 min / 1 h / 5 h / 24 h nenastartuje obnovený pokus o nasátí.				
Power ON ■ ERROR Pump ON 08 Manual	Čerpadlo se pokouší 3-krát nasát vodu (vždy 4 minutách čerpací doby po 1 h / 5 h / 24 hodinové přestávce).				
Power ON ■ ERROR Pump ON 09 Manual	Po 5 pokusech o nasátí se čerpadlo vypne.				
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Možná příčina</th> <th>Odstranění</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Netěsnost na sací straně.</td> <td>→ Prověřte všechny sací přípojky.</td> </tr> </tbody> </table>	Možná příčina	Odstranění	Netěsnost na sací straně.	→ Prověřte všechny sací přípojky.
Možná příčina	Odstranění				
Netěsnost na sací straně.	→ Prověřte všechny sací přípojky.				

Konec sací hadice se nenachází ve vodě.	→ Ponořte konec sací hadice do vody.
Rezervoár vody (např. cisterna) je prázdný.	→ Dbejte na dostatečný stav vody.
Sací filtr nebo stopka zpětného toku jsou ucpané.	→ Vyčistěte filtr resp. stopku zpětného toku.

Po odstranění poruch *ERROR 03*, *ERROR 04*, *ERROR 09* se může čerpadlo uvést opět do provozu jenom stlačením **RESET**-tlačítka.

Power ON  **ERROR**  
 Pump ON  10  
 Manual

Čerpadlo se častěji zapíná a vypíná bez odběru vody.

Možná příčina	Odstranění
Netěsnost na výtlačné straně (trhlina).	→ Prověřte těsnost tlakového vedení resp. připojených spotřebičů.
Usazené nečistoty v tlakovém spínači pojistky chodu nasucho.	→ Spojte se se servisem GARDENA.
Průtok byl několik minut < 90 l / h.	→ Zvyšte průtok vody.

**Upozornění:** Již při nepatrných netěsnostech (únik několik ml) může dojít k poklesu tlaku pod hodnotu spínacího tlaku čerpadla. Příčinou jsou často malé netěsnosti vodovodních kohoutků či splachovací nádržky WC.

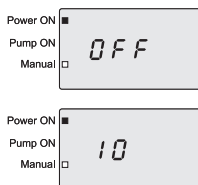
Při *ERROR 10* (netěsnost) se může čerpadlo spustit jenom vytažením a zastrčením zástrčky do elektrické sítě.

Power ON   
 Pump ON  I/h  
 Manual  MIN

Čerpadlo ukazuje, že průtok vody je na sací straně < 300 l/h nebo na výtlačné straně < 90 l/h (MIN), protože není žádný odběr vody.

Možná příčina	Odstranění
Větší netěsnost na výtlačné straně.	→ Odstraňte netěsnost.
Ucpaný filtr.	→ Vyčistěte filtr a dbejte na dostatečný stav vody.

### Manuální provoz k vyhledávání chyb:



K vyhledání chyb může čerpadlo běžet 10 minut bez toho, aby se čerpadlo předčasně vypnulo pomocí řídicí elektroniky a hlásilo chybu (*ERROR*).

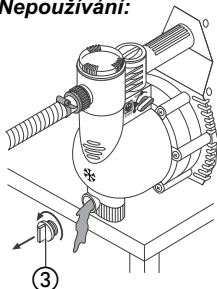
1. Stlačte současně **Shift-tlačítko** a **Manual-tlačítko**.  
Řídicí elektronika čerpadla se deaktivuje *OFF*.
2. Opětovně stlačte současně **Shift-tlačítko** a **Manual-tlačítko**.  
Čerpadlo zapne v manuálním provozu, Manual bliká a zbylá doba chodu se ukáže v minutách (10).
3. Opětovně stlačte současně **Shift-tlačítko** a **Manual-tlačítko**.  
Manuální provoz se předčasně přeruší.

Stlačením **RESET**-tlačítka se přepne do normálního provozu.

V případě výskytu jiných poruch se, prosím, obraťte na servisní oddělení firmy GARDENA.

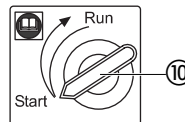
## 8. Odstavení z provozu

**Uskladnění přes zimní období /  
Nepoužívání:**



Před začátkem zimního období vypusťte z domácího vodního automatu vodu.

1. Vytáhněte zástrčku ze sítě.
2. Otočte otočný spínač ⑩ do polohy **START**.
3. Vyšroubujte vypouštěcí šroub ③.  
*Domácí vodní automat se vypustí.*
4. Domácí vodní automat uskladněte na místě chráněném před mrazem.



**Likvidace:**  
(podle RL2002/96/EG)



Přístroj se nesmí přiložit k normálnímu domovnímu odpadu, ale se musí odborně zlikvidovat.

## 9. Dodávané příslušenství

<b>GARDENA sací souprava</b>	Vakuově odolná spirálová hadice k okamžitému připojení se sacím filtrem a stopkou zpětného toku 25 mm (1").	• č.v. 1411/1418
<b>GARDENA sací hadice</b>	Odolná vůči ohybu, vakuově pevná, na přání k dostání jako metrové zboží o průměru 19 mm (3/4") nebo 25 mm (1") bez připojovacích armatur nebo jako komplet ve fixní délce s připojovacími armaturami.	
<b>GARDENA připojovací kusy</b>		• č.v. 1723/1724
<b>GARDENA sací filtr se zpětnou klapkou</b>	K vybavení sací hadice prodávané jako metrové zboží.	• č.v. 1726/1727/1728
<b>GARDENA předfiltr pro čerpadla</b>	Doporučujeme zejména při čerpání kapalin s obsahem písku.	• č.v. 1730/1731
<b>GARDENA sací hadice pro kopané studny</b>	Pro vakuově pevné připojení čerpadla na kopané studny nebo pevné trubky. Délka 0,5 m. S oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).	• č.v. 1729

## 10. Technické údaje

	č.v. 1763	č.v. 1765	č.v. 1767	č.v. 1769
<b>Typ</b>	<b>4000/4 LCD</b>	<b>4000/5 LCD</b>	<b>5000/5 LCD</b>	<b>6000/5 Inox LCD</b>
Jmenovitý výkon:	850 W	1000 W	1300 W	1000 W
Váha:	10 kg	10 kg	12 kg	12 kg
Max. čerpané množství:	3600 l / h	3600 l / h	4500 l / h	5500 l / h
Max. čerpací výška:	44 m	50 m	52 m	46 m
Max. tlak (= vypínací tlak):	4,4 bar	5,0 bar	5,2 bar	4,6 bar
Spínací tlak:	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar
Max. sací výška:	9 m	9 m	9 m	8 m
Přípustný vnitřní tlak (na výtlačné straně):	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Čerpací mechanika:	Jet	Jet	Jet	4-stupňová
Napětí / frekvence:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Hladina hluku L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup>	74 dB (A)	76 dB (A)	80 dB (A)	74 dB (A)

1) Metoda měření podle RL 2000/14/EG

## 11. Servis

### Záruka

V případě záruční opravy jsou servisní úkony zdarma.

GARDENA poskytuje na tento výrobek záruku 2 roky (od datumu zakoupení). Tato záruka se vztahuje na veškeré podstatné závady přístroje, které jsou prokazatelně zapříčiněny materiálovými nebo výrobními vadami. V takovém případě bude dodán náhradní přístroj bez vad nebo bude zasláný přístroj bezplatně opraven – způsob vyřízení reklamace záleží na společnosti GARDENA.

Uznání záruční reklamace je podmíněno:

- Přístroj byl používán odborně a podle doporučení uvedených v návodu k použití.
- Ani kupující, ani třetí osoba se nepokoušeli přístroj opravovat.

Ze záruky jsou vyloučeny opotřebitelné komponenty – oběžné kolo a filtr.

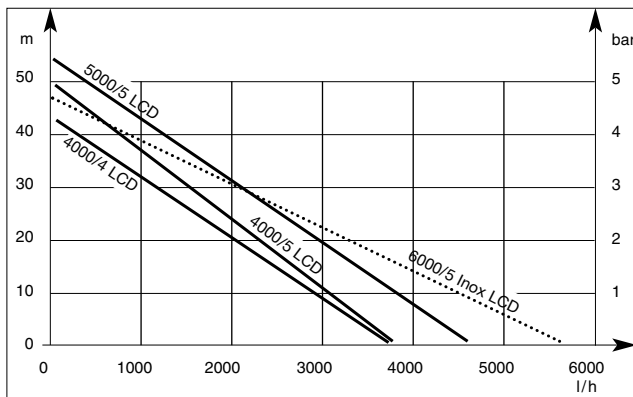
Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky na záruku vůči distributorovi nebo prodejci.

Vadný přístroj spolu s kopií dokladu o koupi a popisem závady nám prosím zašlete prostřednictvím servisu s odvozem (pouze na území SRN) nebo vyplaceně na adresu servisu, uvedenou na zadní straně.

Po provedené opravě Vám přístroj bezplatně zašleme zpět.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklicly darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovne na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p><b>RO</b> <i>Responsabilitatea legala a produsului</i></p>	<p>Menționam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>                  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat                  Opis urządzenia: Hydrofor                  A készülék megnevezése: Kerti szivattyú                  Oznaka naprave: Hišna vodna avtomatska črpalka                  Oznaka naprave: Kučni automat za vodu                  Označení přístrojů: Domáci vodní automat                  Označenie zariadenia: Domáci vodný automat                  Название устройства: Автомат домовой воды                  Denumirea aparatului: Pompă cu hidrofor</p>								
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>                  Nijzej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.:                  Typ: Nr art.:                  Tipusok: 4000/4 LCD Cikkszám: 1763                  Tip: 4000/5 LCD Št. art.: 1765                  Tip: 5000/5 LCD Art.br.: 1767                  Typ: 6000/5 Inox LCD Č. výr.: 1769                  Tip: Číslo výrobku: 1769                  Tip: Nr. Art.:</p>								
<p><b>H EU normáknaak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b>                  GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>EU-Richtlinien: 98/37/EG                  Dyrektywy UE: 89/336/EG                  EU szabványok: 89/336/EG                  Smernice EU: 73/23/EG                  Směrnice EU: 93/68/EG                  Smernica EU: 93/68/EG                  Директивы ЕС: 2000/14/EG                  Reglementările CE: 2000/14/EG</p>								
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>                  Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert                  Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany                  Zajsztint: mért / garantált                  Nivo hrupa: merjen / garantiran                  Glasnost: izmjereno / garantirano                  Hladina hluku: měřeno / zaručeno                  Hladina hluku: merané / zaručené                  Уровень шума: измеренный / гарантированный                  Nivel de zgomot: măsurat / garantat</p> <table border="1"> <tr> <td>1763</td> <td>74 dB (A) / 75 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1765</td> <td>76 dB (A) / 79 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1767</td> <td>80 dB (A) / 81 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1769</td> <td>74 dB (A) / 77 dB (A)</td> </tr> </table>	1763	74 dB (A) / 75 dB (A)	1765	76 dB (A) / 79 dB (A)	1767	80 dB (A) / 81 dB (A)	1769	74 dB (A) / 77 dB (A)
1763	74 dB (A) / 75 dB (A)								
1765	76 dB (A) / 79 dB (A)								
1767	80 dB (A) / 81 dB (A)								
1769	74 dB (A) / 77 dB (A)								
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>                  Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i u standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: 2004                  Rok nadania znaku CE: 2004                  CE bejegyzés kelte: 2004                  Leto CE znaka: 2004                  Godina oznake CE: 2004                  Rok přidělení značky CE: 2004                  Rok pridelenia značky CE: 2004                  Год разрешения маркировки значком CE: 2004                  Data adoptării marcatului CE: 2004</p>								
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>                  Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směnicích EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b>                  Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>								
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode EU</b>                  Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Ulm, den 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 2004.07.12                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 2004.07.12                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004</p> <p><i>Peter Lameli</i>                  Peter Lameli                  Technische Leitung                  Kierownik Techniczny                  Műszaki igazgató                  Technisch directeur                  Technical Director                  Direzione Tecnica                  Dirección Técnica                  Director Técnico                  Teknisk direktor</p>								
<p><b>RO UE -Certificat de conformitate</b>                  Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, den 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 2004.07.12                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 2004.07.12                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004                  Ulm, 12.07.2004</p>								

**Pumpen-Kennlinie:****Charakterystyka pompy****Szivattyú teljesítménygörbe****Karakteristika črpalke****Karakteristike pumpe****Křivka výkonu****Krivka výkonu****Рабочие характеристики насоса****Caracteristica pompei**

- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1") Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Karakteristika črpalke je merjena pri sesalni višini 0,5 m in s 25 mm (1") sesalno cevjo.
- HR** Karakteristike pumpe dobivene su mjerenjem pri visini crpljenja 0,5 m sa crijevom za crpljenje 25 mm (1").
- CZ** Údaje o výkonu jsou měřeny při sací výšce 0,5 m a s použitím sací hadice o průměru 25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone sú merané pri sacej výške 0,5 m a s použitím sacej hadice o priemere 25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un furtun de aspirație de 25 mm (1").

**Deutschland**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

Palash Importação e Comércio Ltda  
Rua Helena, 285 c/pto 12  
Vila Olimpia - 04552-050  
São Paulo

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes  
Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi, Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22, 1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8, P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22, 20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku. Tokyo 102

**Kroatien**

KLIS d.o.o.  
Stančićeva 79, 10419 Vukovina

**Kuba**

Comersa s.r.o./Ltd, Calle 17 N°4  
entre O y N, Edificio Someillan  
piso 8, La Habana

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30, Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau  
NEUSEELAND

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214, 2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d, 05-532 Baniocza

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão, 2725-596 Mem Martins

**Romania**

MADEX International SRL  
Str. Avionului 17, bl.6D, Ap. 1  
Sect. 1 Bucuresti 014332

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh Industrial  
Park #07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slovakia (Slowakische Republik)**

Gardena Slovensko, s. r. o.  
Bohrova c. 1, 851 01 Bratislava

**Slovenia**

KLIS d.o.o. Stančićeva 79  
10419 Vukovina

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003, 20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG, Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50, г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26, 81430 Pendik-İstanbul  
Gardena/Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26, 81430 Pendik-İstanbul

**USA**

GARDENA, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1763-29.960.01/0041

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>